Job

Chapter 8

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיַּעַן	בִּלְדַּד	הַשּׁוּחִי	וַיֹּאמַר׃
lan–mangsuli	Bildad	tiyang–Suah	lan–ngandika
	H1085	H7747	H0559

> Tumuli Bildad wong Suah mangsuli, calathune:

2

עַד־	אָן	תְּמַלֶּל־	אֵלֶּה	וְרוּחַ	כַּבִּיר	אִמְרֵי־	פִיךָ׃
dumugi	kapan	panjenengan–ngandika	punika	lan–angin	agung	pangandikan	tutuk–panjenengan
H5704	H0575		H0428	H7307	H3524	H0561	H6310

> “Nganti pira lawase anggonmu duwe ujar mangkono iku, sarta tembunging tutukmu kaya angin gedhe iku?

3

הַאֵל	יְעַוֵּת	מִשְׁפָּט	וְאִם־	שַׁדַּי	יְעַוֵּת־	צֶדֶק׃
punapa–Gusti Allah	nylewengaken	kaadilan	lan–punapa	Kang Mahakuwasa	nylewengaken	kaleresan
H0410	H5791	H4941		H7706	H5791	H6664

> Apa iya Gusti Allah kok mbengkokake kaadilan? Apa iya Kang Mahakuwasa kok mbengkokake kabeneran?

4

אִם־	בָּנֶיךָ	חָטְאוּ־	לוֹ	וַיְשַׁלְּחֵם	בְּיַד־	פִּשְׁעָם׃
menawi	putra-putra–panjenengan	dosa	dhumateng–Panjenengannipun	lan–ngutus–piyambakipun	ing–asta	dosa–nipun
		H2398		H7971	H3027	H6588

> Manawa anak-anakmu padha gawe dosa marang Panjenengane, mesthi wus dipasrahake marang pangwasane panerake dhewe.

5

אִם־	אַתָּה	תְּשַׁחֵר	אֶל־	אֵל	וְאֶל־	שַׁדַּי	תִּתְחַנָּן׃
menawi	panjenengan	madosi–ésuk	dhumateng	Gusti Allah	lan–dhumateng	Kang Mahakuwasa	panjenengan–nyuwun–kawelasan
		H7836	H0413	H0410	H0413	H7706	

> Nanging manawa anggonmu ngupaya Gusti Allah, sarta nyuwun sih-piwales marang Kang Mahakuwasa,

6

אִם־	זַךְ	וְיָשָׁר	אָתָּה	כִּי־	עַתָּה	יָעִיר	עָלֶיךָ	וְשִׁלַּם	נְוַת	צִדְקֶךָ׃
menawi	resik	lan–leres	panjenengan	amargi	samenika	badhé–nggugah	kangge–panjenengan	lan–mulihaken	papan–dedalem	kabeneran–panjenengan
	H2134	H3477			H6258	H5782				H6664

anggere kowe resik lan temen, Panjenengane mesthi banjur wungu lan mitulungi kowe, tuwin ndandani omah kang dadi wewenangmu.

7
וְהָיָה lan-dados H1961
רֵאשִׁיתְךָ wiwitan-panjenengan H7225
מִצְעָר alit H4705
וְאַחֲרִיתְךָ lan-pungkasan-panjenengan H0319
יִשְׂגֶּה agung-sanget
מְאֹד׃ sanget H3966

Satemah kaananmu kang wiwitan bakal katon asor, dene kaananmu kang wekasan bakal dadi mulya banget.

8
כִּי־ amargi
שְׁאַל־ mugi-tangled H7592
נָא mugi H4994
לְדֹר dhumateng-jaman H1755
רִישׁוֹן ingkang-kapisan H7223
וְכוֹנֵן lan-nyamektakaken
לְחֵקֶר dhumateng-panaliten H2714
אֲבוֹתָם׃ leluhuripun H0001

Takona ta bab wong-wong jaman biyen, lan gatekna apa kang wus katitipriksa dening para leluhur.

9
כִּי־ amargi
תְמוֹל kala-wingi H8543
אֲנַחְנוּ kita H0587
וְלֹא lan-mboten H3808
נֵדָע mangertos H3045
כִּי amargi
צֵל ayang-ayang H6738
יָמֵינוּ dinten-kita H3117
עֲלֵי־ wonten-ing
אָרֶץ׃ bumi H0776

Amarga kita iki padha bocah dhek wingi sore, padha ora sumurup apa-apa, awit umur kita ana ing donya iki kayadene wewayangan.

10
הֲלֹא־ punapa-mboten H3808
הֵם piyambakipun H1992
יוֹרוּךָ sami-mulang-panjenengan
יֹאמְרוּ sami-ngandika H0559
לָךְ dhumateng-panjenengan
וּמִלִּבָּם lan-saking-manahipun
יוֹצִאוּ sami-ngedalaken H3318
מִלִּים׃ tembung H4405

Para leluhur mau rak sing kudu mulang lan pratela marang kowe, tuwin nglairake tetembungan kang metu saka ing atine.

11
הֲיִגְאֶה־ punapa-thukul H1342
גֹּמֶא suket-rawa H1573
בְּלֹא tanpa H3808
בִצָּה rawa H1207
יִשְׂגֶּה־ nginggil
אָחוּ gelagah H0260
בְלִי־ tanpa H1097
מָיִם׃ toya H4325

Bangsane glonggong apa bisa thukul gedhe, manawa ora ana ing rawa, utawa glagah apa bisa thukul subur manawa tanpa banyu?

12
עֹדֶנּוּ taksih-piyambakipun H5750
בְאִבּוֹ ing-ijo-nipun H0003
לֹא mboten H3808
יִקָּטֵף dipun-pethik H6998
וְלִפְנֵי lan-saderengipun H6440
כָל־ sedaya H3605
חָצִיר suket
יִיבָשׁ׃ garing H3001

Sanadyan lagi nedheng-nedhenge thukul, sadurunge mangsane dipecok, rak mesthi banjur alum, gelis iku katimbang karo bangsa suket liyane.

13

כֵּן	אָרְחוֹת	כָּל־	שֹׁכְחֵי	אֵל	וְתִקְוַת
mekaten	margi-marginipun	sedaya	ingkang–kesupen	Gusti Allah	lan-pangajeng-ajeng
	H0734	H3605	H7911	H0410	
חָנֵף	תֹּאבֵד׃				
tiyang–lamis	sirna				
H2611	H0006				

> Ora beda karo lelakone sakehe wong kang ora eling marang Gusti Allah; iku sirna pangarep-arepe;

14

אֲשֶׁר־	יָקוֹט	כִּסְלוֹ	וּבֵית	עַכָּבִישׁ	מִבְטַחוֹ׃
ingkang	dipun–tugel	kapitadosanipun	lan–griya	kemangga	pangajeng-ajengipun
	H6990	H3689		H5908	H4009

> pangarep-arepe kaya jaring kemlandhingan, lan pangandele kaya jaring kemangga,

15

יִשָּׁעֵן	עַל־	בֵּיתוֹ	וְלֹא	יַעֲמֹד	יַחֲזִיק	בּוֹ	וְלֹא
sendhé	dhumateng	griyanipun	lan–mboten	ngadeg	nyekel	ing–piyambakipun	lan–mboten
H8172			H3808	H5975	H2388		H3808
יָקוּם׃							
jumeneng							

> omahe dianggo sesendhen, nanging ora bisa terus ngadeg, digondheli, nanging ora kuwat.

16

רָטֹב	הוּא	לִפְנֵי־	שָׁמֶשׁ	וְעַל	גַּנָּתוֹ	יֹנַקְתּוֹ
teles	piyambakipun	wonten–ngajeng	srengenge	lan–dhumateng	kebonipun	pangipun
H7373	H1931	H6440	H8121		H1593	H3127
תֵצֵא׃						
medal						
H3318						

> Dheweke kaya tetuwuhan kang isih seger ana ing padhange srengenge, elunge mratani ing patamanane.

17

עַל־	גַּל	שָׁרָשָׁיו	יְסֻבָּכוּ	בֵּית	אֲבָנִים	יֶחֱזֶה׃
dhumateng	tumpukan–watu	oyodipun	sami–njerumus	griya	watu	mirsani
	H1530	H8328	H5440		H0068	H2372

> Oyod-oyode nggubet-nggubet ing tumpukan watu, lan nlesep-nlesep ing sela-selaning watu-watu iku.

18

אִם־	יְבַלְּעֶנּוּ	מִמְּקוֹמוֹ	וְכִחֶשׁ	בּוֹ	לֹא
menawi	ngrisak–piyambakipun	saking–panggenanipun	lan–nyangkal	ing–piyambakipun	mboten
	H1104	H4725	H3584		H3808
רְאִיתִיךָ׃					
kawula–mirsani–panjenengan					
H7200					

> Manawa dibedhol saka ing panggonane, banjur diselaki dening panggonan mau, pangucape: Aku durung tau weruh kowe.

19

הֶן־	הוּא	מְשׂוֹשׂ	דַּרְכּוֹ	וּמֵעָפָר	אַחֵר	יִצְמָחוּ׃
lah	punika	kabungahan	marginipun	lan–saking–lebu	sanès	sami–thukul
H2005	H1931	H4885	H1870	H6083	H0312	H6779

> Iya mangkono iku kabungahaning uripe, sarta nuli ana thethukulan liyane kang tuwuh saka ing lemah.

20

הֶן־	אֵל	לֹא	יִמְאַס־	תָּם	וְלֹא־	יַחֲזִיק	בְּיַד־	מְרֵעִים׃
lah	Gusti Allah	mboten	nampik	tiyang–sampurna	lan–mboten	nyekel	ing–asta	tiyang–jahat
H2005	H0410	H3808		H8535	H3808	H2388	H3027	

> Sumurupa, Gusti Allah ora bakal nampik wong kang temen, lan ora ngasta tangane wong kang gawe duraka.

21

עַד־	יְמַלֵּה	שְׂחוֹק	פִּיךָ	וּשְׂפָתֶיךָ	תְרוּעָה׃
dumugi	ngisi	gujeng	tutuk–panjenengan	lan–lathi–panjenengan	surak
H5704	H4390	H7814	H6310	H8193	H8643

> Panjenengane isih damel tutukmu gumuyu, sarta damel lambemu asurak-surak.

22

שֹׂנְאֶיךָ	יִלְבְּשׁוּ־	בֹשֶׁת	וְאֹהֶל	רְשָׁעִים	אֵינֶנּוּ׃	פ
ingkang–sengit–panjenengan	sami–ngagem	kawirangan	lan–tarub	tiyang–duraka	mboten–wonten	—
H8130	H3847	H1322	H0168	H7563	H0369	

> Satrumu bakal sinandhangan wirang, tuwin tarube wong duraka bakal sirna.”